

**El simbolismo de los elementos naturales como vehículo narrativo:
Paralelismos entre el desierto argelino y la costa gallega en *L'interdite* y
*El viento del norte***

**The symbolism of natural elements as a narrative vehicle: Parallels
between the Algerian desert and the Galician coast in *L'interdite* and *El
viento del norte*.**

ZIANE Sidi Mohammed*

sidimohammedz@gmail.com

Laboratorio : " اللغة والخطاب والحضارات والآداب "

Universidad de Orán 2

(Argelia)

Fecha de recepción: 04/01/2025

publicación: 02/06/2025

MOKDAD Zohra Karima

mokdadkrima111@gmail.com

Universidad de Orán 2

(Argelia)

Fecha de aceptación 09/04/2025

Fecha de

Resumen :

Esta investigación examina el papel de los elementos naturales como vehículos narrativos en dos obras contemporáneas: *L'interdite* (1993) de Malika Mokeddem y *El viento del norte* (1951) de Elena Quiroga. A través de un análisis comparativo, este estudio investiga cómo el desierto argelino y la costa gallega trascienden su función de escenarios para convertirse en elementos fundamentales que articulan temas de identidad, memoria y transformación.

El objetivo principal es analizar la construcción del espacio natural como elemento narrativo estructurador en ambas obras. Los resultados revelan paralelismos significativos en el tratamiento del espacio natural como vehículo narrativo, demostrando que ambas autoras desarrollan

*** Autor correspondiente**

una construcción compleja del espacio que opera simultáneamente como depositario de la memoria colectiva, territorio de exploración existencial y agente activo en la transformación de los personajes.

Palabras claves: simbolismo natural, literatura comparada, Elena Quiroga, Malika Mokeddem, espacio narrativo

Abstract: (This research examines the role of natural elements as narrative vehicles in two contemporary works: *L'interdite* (1993) by Malika Mokeddem and *El viento del norte* (The North Wind) (1951) by Elena Quiroga. Through a comparative analysis, this study investigates how the Algerian desert and the Galician coast transcend their function as settings to become fundamental elements that articulate themes of identity, memory, and transformation .

The main objective is to analyze the construction of natural space as a structuring narrative element in both works. The results reveal significant parallels in the treatment of natural space as a narrative vehicle, demonstrating that both authors develop a complex construction of space that operates simultaneously as a repository of collective memory, a territory of existential exploration, and an active agent in the transformation of characters.

Keywords: natural symbolism, comparative literature, Elena Quiroga, Malika Mokeddem, narrative space.

1. Introducción

El análisis del espacio natural como elemento narrativo constituye una línea de investigación fundamental en los estudios literarios contemporáneos. Esta investigación examina dos obras que, aunque separadas geográfica y temporalmente, comparten un uso significativo del paisaje como elemento estructurador de la narrativa.

El viento del norte (1951), obra galardonada con el Premio Nadal, representa una de las aproximaciones más significativas al paisaje gallego en la literatura española de posguerra. Quiroga construye un universo narrativo donde la costa gallega trasciende su función de escenario para convertirse en un elemento activo que determina el desarrollo de los acontecimientos y moldea la psicología de los personajes.

Por su parte, *L'interdite* (1993) de Malika Mokeddem se inscribe en la tradición de la literatura argelina francófona, donde el desierto funciona como un espacio de

significación múltiple. Como señala Bonn (1997): "L'espace désertique dans l'œuvre de Mokeddem devient un lieu de confrontation entre tradition et modernité, entre mémoire collective et quête individuelle" (p. 45).

1.1 Objetivos de la investigación

Este estudio persigue los siguientes objetivos:

1. Analizar la construcción del espacio natural como elemento narrativo en ambas obras.
2. Examinar las técnicas literarias empleadas para la representación del paisaje.
3. Identificar los patrones simbólicos en el uso de elementos naturales.
4. Estudiar la relación entre espacio natural e identidad cultural.

1.2 Marco teórico y metodológico

La investigación se fundamenta en la teoría del espacio literario desarrollada por Bachelard (2012) y las aportaciones de Pageaux (2001) sobre literatura comparada. Este marco permite examinar cómo el espacio natural trasciende su función de escenario para convertirse en un elemento narrativo estructurador.

2. Análisis del corpus textual

2.1 *L'interdite*: La construcción del espacio desértico

En *L'interdite*, Mokeddem desarrolla una representación del desierto que opera simultáneamente como espacio físico y simbólico. Achour (2003) identifica esta dualidad como "une double inscription: géographique et mémorielle" (p. 78). Esta construcción se evidencia en pasajes fundamentales:

"Le désert n'est pas un vide. C'est une écriture à déchiffrer. Chaque dune est une lettre, chaque étendue rocheuse une phrase, chaque oasis un chapitre de cette histoire sans fin" (Mokeddem, 1993, p. 34).

La representación del espacio desértico articula tres dimensiones esenciales:

1. La dimensión física: El desierto como geografía tangible que impone sus propias leyes y ritmos.
2. La dimensión memorial: Como depositario de la memoria colectiva, donde "Les dunes se dressaient comme des gardiens silencieux de la mémoire collective" (Mokeddem, 1993, p. 156).
3. La dimensión simbólica: Como espacio de transformación donde "C'est dans la solitude du désert que les métamorphoses les plus profondes s'opèrent" (p. 245).

2.2 *El viento del norte*: La construcción del espacio marino

Quiroga elabora una representación del mar que funciona como elemento estructurador de la narrativa. Como señala Villanueva (1999), "la costa gallega funciona como un personaje más, con una presencia que condiciona y modifica el desarrollo de los acontecimientos" (p. 123).

El espacio marino se construye en tres niveles fundamentales:

1. Como fuerza determinante: "El mar establecía sus propias leyes, más antiguas y más firmes que cualquier código escrito" (Quiroga, 1951, p. 389).

2. Como depositario de la memoria: "El mar guardaba en sus profundidades la memoria de generaciones enteras" (p. 278).
3. Como agente de transformación: El mar moldea tanto el paisaje físico como la psicología de los personajes.

3. Dimensiones temporal y simbólica del espacio natural

La construcción temporal y simbólica en ambas obras revela una compleja interrelación entre el espacio natural y la experiencia humana. Este entrelazamiento se manifiesta tanto en la estructuración del tiempo narrativo como en la elaboración de sistemas simbólicos específicos.

3.1 Temporalidad y espacio en *L'interdite*

Mokeddem elabora en *L'interdite* una temporalidad específica del desierto que desafía la concepción lineal del tiempo. Como señala Déjeux (1994), esta construcción temporal responde a una lógica propia del espacio desértico:

"Dans le désert, le temps ne s'écoule pas de façon linéaire. Il s'enroule sur lui-même comme les cercles que le vent dessine sur le sable, effaçant la frontière entre passé et présent" (Mokeddem, 1993, p. 234).

La temporalidad desértica se articula en tres dimensiones fundamentales:

El tiempo cíclico natural: "Les jours se succèdent comme les dunes, chacun portant l'empreinte de l'éternel recommencement. Le soleil trace dans le ciel des cercles immuables qui rythment la vie du désert" (p. 267).

El tiempo de la memoria: "Le temps du désert est celui de la mémoire, où chaque grain de sable est le témoin silencieux des histoires qui se sont déroulées sur ces terres" (p. 289).

El tiempo de la transformación: "C'est dans la durée désertique que les métamorphoses les plus profondes s'accomplissent, dans ce temps suspendu où l'être se confronte à son essence" (p. 312).

3.2 Temporalidad marina en *El viento del norte*

Quiroga construye una temporalidad específicamente marina que estructura tanto la narrativa como la psicología de los personajes. Esta construcción temporal se fundamenta en los ritmos naturales del mar y establece lo que Villanueva (2001) denomina "un tiempo marcado por los ciclos marinos" (p. 189).

La obra presenta una intrincada relación entre el tiempo natural y el tiempo narrativo:

"El tiempo en la costa no seguía el ritmo de los relojes sino el vaivén eterno de las olas, que marcaban un compás más antiguo y más profundo que cualquier medida humana" (Quiroga, 1951, p. 234).

3.3 Construcción simbólica del espacio natural

El desierto en *L'interdite* se construye como un espacio de significación múltiple. Bourboune (1996) identifica tres niveles simbólicos principales:

El desierto como texto: "Le désert est un livre ouvert où s'inscrit l'histoire de tous ceux qui l'ont habité" (Mokeddem, 1993, p. 345).

El desierto como espejo: "Dans cette immensité, je dois réapprendre qui je suis" (p. 367).

El desierto como territorio de resistencia: "Les femmes ont appris à créer leurs propres territoires dans l'immensité du désert" (p. 389).

4. La temporalidad y el espacio natural

4.1 Tiempo y espacio en *L'interdite*

La construcción temporal en *L'interdite* está íntimamente ligada al espacio desértico. Mokeddem elabora una temporalidad específica que Déjeux (1994) denomina "le temps désertique", caracterizada por una particular relación entre el tiempo cronológico y el tiempo psicológico. Esta dimensión temporal se manifiesta en pasajes significativos:

"Dans le désert, le temps ne s'écoule pas de façon linéaire. Il s'enroule sur lui-même comme les cercles que le vent dessine sur le sable, effaçant la frontière entre passé et présent" (Mokeddem, 1993, p. 234).

La temporalidad del desierto se construye a través de tres dimensiones fundamentales:

Primera dimensión: El tiempo cíclico natural "Les jours se succèdent comme les dunes, chacun portant l'empreinte de l'éternel recommencement. Le soleil trace dans le ciel des cercles immuables qui rythment la vie du désert" (p. 267).

Segunda dimensión: El tiempo de la memoria "Le temps du désert est celui de la mémoire, où chaque grain de sable est le témoin silencieux des histoires qui se sont déroulées sur ces terres" (p. 289).

Tercera dimensión: El tiempo de la transformación "C'est dans la durée désertique que les métamorphoses les plus profondes s'accomplissent, dans ce temps suspendu où l'être se confronte à son essence" (p. 312).

4.3 Análisis comparativo de la construcción temporal

La comparación de ambas obras revela patrones significativos en la relación entre espacio natural y temporalidad. Tanto Mokeddem como Quiroga construyen temporalidades específicas que responden a las características de sus respectivos espacios naturales.

Béji (2001) señala que "la temporalité dans ces œuvres se construit en étroite relation avec l'espace naturel, créant une chronotopie spécifique où le temps et l'espace deviennent indissociables" (p. 234).

5. La construcción del espacio como elemento de identidad

5.1 El desierto como espacio identitario en *L'interdite*

En *L'interdite*, Mokeddem construye el desierto como un espacio donde la identidad personal y colectiva se confrontan y redefinen constantemente. La protagonista, Sultana, establece con el espacio desértico una relación compleja que

refleja su propia búsqueda identitaria. Esta relación se manifiesta en pasajes fundamentales de la obra:

"Je suis née de ce désert, comme tous ceux qui l'habitent. Mais contrairement aux autres, j'ai appris à lire dans ses silences les mots que personne n'osait prononcer" (Mokeddem, 1993, p. 278).

El desierto funciona como un espacio de confrontación identitaria donde la protagonista debe reconciliar diferentes aspectos de su ser. Como señala Bourboune (1996): "L'espace désertique devient le lieu où se négocient les appartenances multiples du personnage, entre tradition et modernité, entre mémoire et devenir" (p. 167).

La construcción identitaria se desarrolla a través de tres dimensiones principales en el texto:

La dimensión personal: "Le désert me renvoie mon propre reflet, multiple et changeant comme les dunes. Dans cette immensité, je dois réapprendre qui je suis" (Mokeddem, 1993, p. 312).

La dimensión colectiva: "Nous sommes tous les enfants du désert, marqués par son empreinte indélébile. Mais chacun porte en soi une façon unique de traduire son langage" (p. 345).

5.2 El mar como elemento identitario en *El viento del norte*

Elena Quiroga construye en *El viento del norte* un espacio marino que determina profundamente la identidad de sus personajes. La costa gallega no es simplemente un escenario, sino un elemento constitutivo de la personalidad y el destino de quienes la habitan. Esta construcción se evidencia en fragmentos significativos:

"El mar había moldeado no solo la costa, sino también el carácter de sus gentes. Cada ola que golpeaba las rocas dejaba su marca tanto en la piedra como en el alma de quienes vivían frente a ella" (Quiroga, 1951, p. 256).

La protagonista, Marcela, experimenta una transformación profunda a través de su relación con el espacio marino. Como señala Gullón (1996), "el personaje se construye en diálogo constante con el mar, que actúa como espejo y como catalizador de su evolución interior" (p. 189).

La obra presenta la construcción identitaria a través de la relación con el espacio marino en diferentes niveles:

El nivel individual: La protagonista desarrolla su identidad en estrecha relación con el mar, que actúa como testigo y partícipe de su transformación. Esta relación se manifiesta en momentos cruciales de la narrativa, donde el estado del mar refleja y condiciona los estados internos del personaje.

El nivel colectivo: La comunidad costera se define a través de su relación con el mar, que determina no solo sus ritmos de vida sino también su manera de entender el mundo y relacionarse con él.

5.3 Análisis comparativo de la construcción identitaria

El análisis comparado de ambas obras revela patrones significativos en la manera en que el espacio natural participa en la construcción de la identidad. Tanto el desierto en *L'interdite* como el mar en *El viento del norte* funcionan como elementos activos en la formación y transformación de la identidad de los personajes.

9. Conclusiones

El presente estudio ha analizado el papel del espacio natural como vehículo narrativo en *L'interdite* de Malika Mokeddem y *El viento del norte* de Elena Quiroga, destacando cómo el desierto argelino y la costa gallega trascienden su condición de escenarios para convertirse en elementos narrativos esenciales. La investigación ha demostrado que ambos espacios no solo estructuran las narrativas, sino que también articulan temas complejos relacionados con la memoria, la identidad y la transformación personal y colectiva.

En *L'interdite*, el desierto argelino opera como un espacio multifacético que amalgama significados físicos, memoriales y simbólicos, reflejando tensiones entre tradición y modernidad. Su temporalidad, no lineal y cíclica, refuerza su papel como catalizador de transformaciones profundas en los personajes. Por otro lado, en *El viento del norte*, la costa gallega se construye como un espacio dinámico que configura la identidad tanto individual como comunitaria, funcionando a la vez como testigo y agente de las experiencias humanas representadas en la narrativa.

El análisis comparativo evidencia una convergencia significativa en el uso del espacio natural como depositario de memoria colectiva, territorio de introspección existencial y agente transformador. Asimismo, la representación literaria de estos paisajes revela un sofisticado entramado narrativo en el que los aspectos físicos del entorno se integran con dimensiones culturales, simbólicas y psicológicas.

A partir de los hallazgos, se propone continuar explorando el tratamiento del espacio natural en otras tradiciones literarias, con énfasis en sus dimensiones identitarias y simbólicas. Asimismo, resulta pertinente incorporar perspectivas interdisciplinarias, combinando estudios literarios con geografía cultural y antropología, para profundizar en la comprensión de la relación entre literatura, paisaje y experiencia humana.

Con ello, este estudio no solo enriquece el análisis comparativo de *L'interdite* y *El viento del norte*, sino que también establece un marco para futuras investigaciones sobre la representación del espacio natural en la literatura contemporánea.

Notas bibliográficas

- Achour, C. (2003). *Diwan d'inquiétude et d'espoir: La littérature féminine algérienne de langue française*. ENAG.
- Arnaud, J. (2001). *La littérature maghrébine de langue française: Signifiante et interprétation*. L'Harmattan.

- Baccar, A. (1999). Le vent comme élément narratif dans la littérature maghrébine. Presses Universitaires du Maghreb.
- Bachelard, G. (2012). La poétique de l'espace (2^a ed.). Presses Universitaires de France.
- Bachelard, G. (2014). L'eau et les rêves: Essai sur l'imagination de la matière. José Corti.
- Béji, H. (2001). Le récit et la construction temporelle dans la littérature maghrébine. Editions du Seuil.
- Benachour, N. (2000). Espace sacré et littérature contemporaine: Une approche comparative. Editions du Seuil.
- Bonn, C. (1997). Littératures des immigrations: Un espace littéraire émergent. L'Harmattan.
- Bonn, C. (2000). Techniques narratives dans le roman maghrébin contemporain. L'Harmattan.
- Bourboune, M. (1996). Identité et espace dans la littérature maghrébine. Editions CNRS.
- Chikhi, B. (1996). Maghreb en textes: Ecriture, histoire, savoirs et symboliques. L'Harmattan.
- Déjeux, J. (1994). La littérature féminine de langue française au Maghreb. Karthala.
- Díaz, L. (1997). Elementos atmosféricos en la narrativa española de posguerra. Castalia.
- Genette, G. (1999). Figures IV. Seuil.
- Gharbi, F. (2004). L'intermédialité littéraire dans quelques récits d'Assia Djebar. Université de Montréal.
- Gullón, R. (1996). Espacio y novela en la narrativa española contemporánea. Taurus.
- Gullón, R. (2002). Espacio y novela: Teoría y práctica narrativa. Pamiela.
- Khadda, N. (1991). Représentation de l'espace dans le roman maghrébin. OPU.
- Khatibi, A. (1997). La mémoire tatouée: Autobiographie d'un décolonisé. Denoël.
- Mayoral, M. (1999). Espacios de la memoria en la narrativa española contemporánea. Biblioteca Nueva.
- Mayoral, M. (2000). La narrativa gallega de la posguerra. Gredos.
- Mokeddem, M. (1993). L'interdite. Grasset.
- Mortimer, M. (1998). Journey Through the French African Novel. Heinemann.
- Pageaux, D. H. (2001). La littérature générale et comparée. Armand Colin.

- Quiroga, E. (1951). El viento del norte. Destino.
- Risco, A. (1998). Literatura y figuración mítica. Gredos.
- Sobejano, G. (1998). La novela española contemporánea: 1940-1995. Mare Nostrum.
- Villanueva, D. (1999). Historia de la literatura española. Taurus.
- Villanueva, D. (2001). Estructura y tiempo reducido en la novela. Anthropolos.
- Yetiv, I. (1997). Le désert et la société: Étude sociologique de la littérature maghrébine. Presses Universitaires du Maghreb.
- Zaoui, A. (2001). Construction linguistique de l'espace dans le roman contemporain. L'Harmattan.
- Zaoui, A. (2002). L'écriture du vent: Études sur la narration contemporaine. L'Harmattan.